

Оригинальная статья / Original Article

DOI: 10.31857/S160578800018995-0

Лексикографическое описание специального слова в общем толковом словаре: пометы, ремарки, комментарии¹

© 2022 г. С. Д. Шелов

Доктор филологических наук,
главный научный сотрудник
Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН,
Россия, 119019, Москва, ул. Волхонка, д. 18/2
volehs@mail.ru

© 2022 г. Т. Д. Четверикова

Кандидат филологических наук,
научный сотрудник
Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН,
Россия, 119019, Москва, ул. Волхонка, д. 18/2
tchetverikova@mail.ru

Резюме. В работе рассматриваются различные способы представления информации о словах терминологического или профессионального характера в общем филологическом словаре русского языка. Обычно используются либо специальные пометы общего вида типа “спец.”, “в профессиональной речи”, либо специальные частные научно-дисциплинарные пометы вида “биол.” (биология), “лингв.” (лингвистика), “мат.” (математика), “арх.” (архитектура), “спорт.” (спортивное) и т.п.

Кроме того, в общих словарях русского языка используются и другие виды пояснений слов терминологического и профессионального характера, которые квалифицируются как ремарки (например, “В футболе:”, “В дипломатии:”, “В буддизме:”), комментарии (например, “В советское время”, “В современном употреблении”, “По спиритическим представлениям”) и некоторые другие. При этом строгого разграничения помет, ремарок и комментариев не существует не только в разных словарях, но иногда даже в одном и том же словаре.

В работе предлагается иметь в арсенале лексикографии и пометы, и ремарки, и комментарии, а также более последовательно их использовать в различных случаях.

Ключевые слова: русский язык, лексикография, толковый словарь, специальное слово, термин, профессионализм, лексикографическая помета, лексикографическая ремарка.

Для цитирования: Шелов С.Д., Четверикова Т.Д. Лексикографическое описание специального слова в общем толковом словаре: пометы, ремарки, комментарии // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2022. Т. 81. № 1. С. 5–20. DOI: 10.31857/S160578800018995-0

¹ Краткие тезисы настоящей работы размещены в Интернете как тезисы доклада тех же авторов на VI Международной научной конференции “Культура русской речи” (Москва, 2019 г.) // <https://drive.google.com/file/d/1vglj1xnbaia7ucr1gjsv2nczxyz3fj7/view>

Lexicography Description of a Special Word in a Common Explanatory Dictionary: Labels, Remarks, Commentaries

© 2022 Serguey D. Shelov

Doct. Sci. (Philol.),
Head Researcher at the V.V. Vinogradov Russian Language Institute
of the Russian Academy of Sciences,
18/2 Volhonka Str., Moscow, 119019, Russia
volehs@mail.ru

© 2022 Tatyana D. Chetverikova

Cand. Sci. (Philol.),
Researcher at the V.V. Vinogradov Russian Language Institute
of the Russian Academy of Sciences,
18/2 Volhonka Str., Moscow, 119019, Russia
tchetverikova@mail.ru

Abstract. The paper deals with various ways of presenting information about words of a terminological or professional nature in a common philological dictionary of the Russian language. Usually, either particular labels of general type such as “spec. (special)”, “in professional speech”, or specific labels for particular science or discipline such as “biol.” (biology), “lingv.” (linguistics), “mat.” (mathematics), “arch.” (architecture), “sport.” (sports), etc. are used.

In addition, in a common dictionaries of the Russian language, other types of explanations of a terminological and professional words are used (for example, remarks like “In football:”, “In diplomacy:”, “In Buddhism:”), commentaries (for example, like “In Soviet times”, “In modern use”, “According to spiritualistic ideas”) and some others. At the same time, there is no strict distinction between labels, remarks and commentaries, not only in different dictionaries, but sometimes even in the same dictionary.

In the work it is proposed to have in the arsenal of lexicography at least three different explanations – labels, and remarks, and commentaries – and to use them more consistently in various cases.

Key words: Russian language, lexicography, explanatory dictionary, special word, term, professionalism, lexicographic labels, lexicographic remark.

For citation: Shelov, S.D., Chetverikova, T.D. *Leksikograficheskoe opisanie special'nogo slova v obshchem tolkovom slovare: pomety, remarki, kommentarii* [Lexicography Description of a Special Word in a Common Explanatory Dictionary: Labels, Remarks, Commentaries]. *Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk. Seriâ literatury i âzyka* [Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language]. 2022, Vol. 81, No. 1, pp. 5–20. (In Russ.) DOI: 10.31857/S160578800018995-0

В толковых словарях русского языка традиционно содержится лексика, представляющая собой своеобразный переход от сугубо специальной терминологической и профессиональной лексики к общему словарному фонду русского языка. Эта специальная лексика получила в русском языке достаточное распространение, активно используется в средствах массовой информации, в художественной литературе, в публицистике и т.д. Одна из программных статей в этой области Ф.П. Сороколетова начинается словами: “Ни один словарь общелитературного языка не может обойтись без включения в свой состав многочисленных терминов, употребляемых в тех или иных специальных сферах” [1, с. 126]. В то же

время она обладает рядом особенностей по сравнению с обычной, общей лексической частью русского языка, и потому ее лексикографическое описание в толковых филологических словарях вызывает значительные трудности, касающиеся ее включения или невключения в словник этих словарей, ее толкования, ее “привязки” с помощью помет и ремарок к той или иной дисциплине, области знания или профессии, указаний на степень ограничения в использовании и т.д., см., например, работы [1]; [2]; [3]; [4]; [5]; [6]; [7]; [8]; [9]; [10]; [11]; [12]; [13].

Если говорить о таком приеме лексикографического описания специальной лексики, как помета, то наиболее полная историческая картина

использования различных помет в толковых словарях русского языка представлена в монографиях [4]; [5]. В них содержится обзор применения помет на широком материале основных толковых словарей русского языка, охватывающий нормативно-стилистические, экспрессивно-оценочные и представляющие для нас особый интерес так называемые специальные пометы, относящиеся главным образом к терминологической и профессиональной лексике. В этих работах содержатся списки привлекаемых к анализу основных словарей советского периода и их изданий, приводятся списки собственно используемых в них помет (для многотомных словарей и переизданий словарей списки помет иногда менялись, и это обстоятельство также указывается в этих работах), представлены группы этих помет по классам наук и тематическим группам (естественные, гуманитарные, точные науки и т.п.), анализируются тенденции увеличения или, наоборот, сокращения состава этих помет во времени.

Задачи настоящей работы более скромные: авторы стремились оценить использование только так называемых специальных помет при лексикографической подаче слов терминологического и профессионального характера и возможности более последовательного их применения. Этому вопросу, в частности, посвящена обстоятельная статья [12], в которой сделан обзор некоторых авторитетных отечественных толковых словарей русского языка в отношении использования (а иногда и неиспользования) в них помет и ремарок, в частности в словарях [14]; [15]; [16]; [17]. При этом автор придерживается следующих представлений о содержании самих лексикографических терминов “помета” и “ремарка”: «Помета занимает в словарной статье отведенную ей позицию (например, перед толкованием), выражена в виде сокращенной записи (*Биол.*, *Мат.*, *Радио* и т.д.), часто выделена графически курсивом и пунктуационно отграничена от толкования (точкой, скобками). Ремарка (или, иначе, ввод) также позиционно закреплена (предшествует собственно толкованию), всегда имеет развернутую форму выражения (“В древнерусской архитектуре”, “В легкой атлетике” и т.д.) и отделена от самого толкования двоеточием или тире» [12, с. 256]². Тот же автор отмечает и количество, и качество всех случаев описания специальной

лексики терминологического и профессионального характера в общем словаре, подчеркивая важность этого вопроса. Так, по его подсчетам, количество использования специальной лексики терминологического или профессионального характера или общей лексики, но в специальном значении (т.е. фактически случаев использования пометы или ремарки), в толковом словаре русского языка [16] составляет около 9000 [12, с. 255], что представляется весьма значительным словарным материалом. Что же касается качества использования помет, то автор отмечает не только разнообразие использования помет и ремарок, а также способов их оформления в разных широко известных словарных изданиях, но и непоследовательность применения этих элементов даже внутри одного издания [12, с. 262–263]. К весьма критическим выводам относительно использования различных пояснений специальной лексики в толковых словарях русского языка приходит также и О.Н. Емельянова [2]; [4]. Так, в своей статье она делает следующий вывод: “Строгой унификации в их употреблении (ремарок и комментариев — *С.Ш.*, *Т.Ч.*) не существует. Даже в пределах одного словаря стилистически однородная информация подается по-разному. Имеются многочисленные случаи неоправданного, на наш взгляд, дублирования, с одной стороны, комментариями / ремарками друг друга, с другой — дублирования комментариями и ремарками стилистических помет (как основного средства функционально-стилистической характеристики словарного состава языка во всех толковых словарях)” [4, с. 126].

Возвращаясь еще раз к этому вопросу, мы хотели бы уточнить имеющиеся решения на материале лексики профессионально-терминологического характера, включенной в широко известные общие толковые словари русского языка, в частности в изданиях [14]; [15]; [16]; [17]; [18]; [19]; [20]; [21]. При этом, как отмечалось выше, более всего нас будут интересовать вопросы повышения систематичности и последовательности использования помет при лексикографическом описании лексики профессионально-терминологического характера в общих толковых словарях.

В первой части настоящей работы исследуется сама терминология пояснений лексики профессионально-терминологического характера, включенной в словарь, — имеются в виду номинации типа “помета”, “ремарка”, “комментарий” и т.п., как они объясняются в текстах введений, предисловий, разделов “Структура словаря” упомянутых изданий. Во второй части анализируется

² Следует обратить внимание на отмеченную автором “развернутую форму выражения”. Действительно, произвольно выбранный значок или символ вряд ли можно назвать “ремаркой” и тем более “комментарием”, а пометой — легко. К этому вопросу мы вернемся в данной статье ниже.

использование соответствующих пояснений в конкретных словарных статьях из привлекаемых к изучению широко известных словарей [16] и [17]³. В третьей части предлагается уточнение соответствующих обозначений и их применения при описании включаемой в толковый словарь лексики профессионально-терминологического характера.

1.1. Одним из известнейших толковых словарей и первым завершённым словарем советского периода российской лексикографии является четырехтомное издание “Толкового словаря русского языка” под редакцией Д.Н. Ушакова [20]. В разделе словаря “Как пользоваться словарем” сообщается: “Принадлежность слова к специальной сфере употребления обозначается пометами, указывающими на ту или иную область науки, техники, производства и т.п., напр.: биол., метал., плотн. и др.” [20, с. XXV–XXVI]. Там же, среди помет, указывающих на разновидности письменной речи, говорится о пометах “науч.” (научное), “тех.” (техническое) и “спец.” (специальное). Первая означает “свойственно научному языку”. “Помета, — согласно тому же разделу словаря, — ставится в том случае, когда термин применяется одновременно в разных отраслях науки. Иначе ставятся точные пометы: бот., физ., мат. и т.п.”. Вторая означает “применяется только в специально-технических языках, обозначая те или иные процессы, предметы и явления из области техники” и, наконец, третья означает: “свойственно специальным языкам, связанным с каким-нибудь производством, с какой-нибудь профессией и т.п.”. Третья помета ставится в тех случаях, когда слово относится сразу к сфере нескольких специальностей или когда трудно было точно указать специальность. Иначе ставятся точные пометы: плотн., сапож., банк и т.п. [20, с. XXVII].

Таким образом, часть лексикографического представления, например, слов *диалект*, *генезис*, *готовальня*, *гузка* 2, *заесть* 3, *салазки* 2, *себестоимость*, *фахверк* в словаре Д.Н. Ушакова выглядит следующим образом:

ДИАЛЭКТ... Местное наречие, говор (лингв.);

ГЕНЕЗИС... (науч., филос.). Происхождение, возникновение;

³ Изучение материалов именно изданий [16] и [17] объясняется их широкой популярностью, завершенностью и учетом их опыта при создании других толковых словарей. Многие вопросы и замечания, которые возникают при анализе имеющихся в этих словарях помет, возникают также и при анализе помет и ремарок других общих филологических словарей русского языка.

ГОТОВАЛЬНЯ... (тех.). Набор чертежных инструментов, заключенный в специальный футляр;

ГУЗКА... 2. Лишний конец, хвостик у литеры, получившийся при отливке (тип.);

ЗАЕСТЬ... 3. Защемить, затереть, мешая движению (мор., спец.);

САЛАЗКИ... 2. Подвижная, скользящая деталь некрыв машин и аппаратов, по внешнему виду напоминающая такие санки (тех.);

СЕБЕСТОИМОСТЬ... (экон.). Сумма затрат, произведенных предприятием при производстве или приобретении товара;

ФАХВЕРК... (спец.). Сооружение, состоящее из деревянного или железного остова, каркаса, с промежуточными, заложенными кирпичом.

В связи с разграничением помет “спец.”, “науч.” и “тех.” Г.Н. Складская отмечает: «Сам принцип размежевания официальной терминологии и разговорных профессиональных обозначений был плодотворным и свидетельствовал о тонких стилистических дифференциациях, принятых в этом словаре. Однако на практике он применялся непоследовательно, и аналогичная профессиональная лексика маркировалась разными пометами: *отжим*, *отбраковать*, *пошивочный*, *давило* — “пресс”, *шкурка* “наждачная бумага” — “спец.”; *прошва*, *убоина* — “спец. и прост.”; *высидка*, *забелка*, *забивка*, *затирка*, *изготовка* — “прост.”. Кроме того, для технических обозначений (также разговорного характера: *салазки*, *кулак*, *коза* “вагонетка” и т.п.) употреблялась еще одна помета — “тех.”. В последующих словарях пометой “спец.” маркируются недифференцированно и термины, и профессионализмы. Это привело к серьезным теоретическим противоречиям...» [8, с. 89].

Таким образом, различие в формулировках, которое в дальнейшем связывается с пометами и ремарками, в издании [20] не проводится, и все пояснения относятся к пометам. В то же время, как подчеркивает Л.П. Крысин, в этом словаре “разработана достаточно подробная система помет, позволяющая читателю правильно употреблять слово с точки зрения стиля, определены сферы употребления слов”⁴, и, оценивая словарь в целом, он же констатирует: «В конце 40-х годов XX века и позднее “Толковый словарь русского языка” под редакцией Д.Н. Ушакова переиздавался неоднократно. На него ориентировались и составители более поздних по времени словарей. Он и сейчас остается образцом лексикографического труда» [7, с. 82–83].

⁴ По данным исследования [5, с. 408–416, приложение 8], в [20] имеется около 70 специальных помет.

1.2. Следующим по времени выхода в печать толкового словаря русского языка следует, по-видимому, упомянуть Словарь русского языка С.И. Ожегова, первое издание которого состоялось в 1949 г. Неоднократно переиздававшийся, он лег в основу серии словарей С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой, первое издание которого появилось в 1992 г. В различных изданиях состав включаемой в эти словари специальной лексики иногда значительно менялся, но сам способ указания на сферу употребления специального слова сохранялся. Так, для лексики терминологического и профессионального характера специализированные пометы, фиксирующие область знания или деятельности, в рамках которой функционирует специальное слово, не используются, чаще всего это делается с помощью обобщенной пометы “Спец.”, а указание на более конкретную область знания формулируется как раз в виде ремарки, например:

ВСЕНОЩНАЯ... У православных: церковная предпраздничная вечерняя (иногда продолжающаяся и ночью) служба;

МЕДИАНА... В математике: отрезок прямой линии...;

МОРФЕМА... В языкознании: минимальная ... часть слова ...⁵.

Интересно, что сами термины “ремарка” и “комментарий” в предисловиях к различным изданиям словарей С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой, как и в изданиях словаря [20], вообще не употребляются, а термин “помета” используется весьма активно. Так, например, в разделе “Сведения, необходимые для пользующихся словарем” 4-го издания словаря С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой [17] он используется десятки раз. При этом обозначаются самые разные характеристики слова – и стилистические (например, “книжн.”, “высок.”, “разг.” и др.), и исторические (например, “стар. (старое)”, “устар. (устаревшее)”), и частеречные пометы (например, “нареч. (наречие)”, “числит. (числительное)”, “мест. (местоимение)”, “предлог”, “союз” и т.п.) и другие, а также особо интересующая нас помета “спец.”.

Следовательно, отсутствие термина “ремарка” не означает, что подобные пояснения не встречаются в Словаре [17]. Кроме того, помимо термина “помета”, здесь используются и некоторые описательные выражения. Так, в том же предисловии

сообщается: “Сфера употребления, одновременно служащая и уточнению значения слова, определяется также помещением перед толкованием **различного рода пояснений** (выделено нами. – С.Ш., Т.Ч.), напр.: в математике, в народной словесности, в сказках, в старину, в царской России, в христианском вероучении, по религиозным представлениям” [17, с. 8]. Далее в том же предисловии читаем: “Одни иноязычные по происхождению слова проникли в широкое народное употребление, закрепились в нём и не имеют поэтому равноценного русского по происхождению слова, которым целесообразно было бы заменить иноязычное. Другие – свойственны лишь узким сферам употребления, специальной терминологии, книжному стилю. При всех таких словах стоят соответствующие пометы или **специальные пояснения** (выделено нами. – С.Ш., Т.Ч.), характеризующие сферу их употребления” [17, с. 10]. Таким образом, помимо помет используются и “специальные пояснения, характеризующие сферу употребления” тех или иных слов.

1.2.1. Для целей настоящей работы представляется интерес монография [22], особенно ее раздел «“Окказиональные” пометы в “Словаре русского языка” С.И. Ожегова. К определению места безэквивалентной и фоновой лексики в современном русском литературном языке». На материале пояснений ряда слов в словаре С.И. Ожегова (используется третье издание этого словаря, вышедшее в 1953 г.) авторы решают задачу хотя бы примерно определить количество лексики в русском языке, “семантика которой особенно нагружена национально-культурным содержанием” [22, с. 204]. Для ее выявления анализируется лексика, в толковании которой имеются пояснения типа “В библейской мифологии”, “В древнегреческой мифологии”, “В мистическом учении буддистов”, “В народной поэзии”, “В народных обрядах”, “В России и в СССР”, “В сказках”, “В средневековых поверьях”, “В Средней Азии”, “В старину”, “В старой России”, “В христианской мифологии”, “В царской армии”, “В царской России”, “В царствование Ивана Грозного”, “По библейской легенде”, “При Петре I”, “У католиков”, “У магометан”, “У суеверных людей” и др. Подобные пояснения авторы обобщенно квалифицируют как “окказиональные” пометы⁶. Число таких помет составляет, по-видимому, несколько десятков, а число лексических единиц, описание которых использует эти пометы, составляет,

⁵ Л.П. Крысин видит основное различие в использовании помет в толковых словарях и словарях иностранных слов в том, что «общие толковые словари нередко ограничиваются пометой “спец.”, <...> а в словарях иностранных слов обычно используется система дифференцирующих помет» [6, с. 59].

⁶ Мы отвлекаемся здесь от вопроса о том, являются ли эти пояснения частью толкования или, выполняя другие функции, находятся вне его.

согласно данным этого исследования, около полутора тысяч [22, с. 215]. Характерно, что среди выводов этого раздела монографии имеется и утверждение о том, что окказиональные пометы даны в словаре С.И. Ожегова “крайне непоследовательно” [22, с. 209], что перекликается с критическими суждениями в статьях [2]; [4]. Обращает на себя внимание и то обстоятельство, что некоторые из лексикографических пояснений к словам, которые Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров называют “окказиональными” и “несистемными” пометами, в других изданиях, в частности в словарях [19]; [21], которые будут рассмотрены ниже, именуются не “пометами”, а “ремарками”, “комментариями”, “конкретизаторами”⁷.

1.3. Длительную лексикографическую традицию словарей русского литературного языка в советское время продолжил Словарь современного русского литературного языка в 17 томах [14]. Во введении к первому тому словаря говорится: “Из терминов разных областей знания и техники включаются в Словарь те, которые более или менее вошли в общий язык, употребляются в книгах широкого обращения без пояснительных примечаний. Так, подлежат включению в Словарь, например, следующие слова: *вегетативный, соцветие* (бот.), *амфибия, инфузория, предсердие* (зоол. и анат.), *бархан, изотермы, пассаты* (геогр.), *агат, берилл, авантюрин* (минер. и геол.), *галоиды, гелий, валентность* (хим.), *бином, логарифм, тангенс* (матем.), *автоклав, конденсация, виппер* (техн.), *волосность, теплоемкость* (физ.)” [14, с. VI]. И далее в том же введении сообщается: “Слова-термины сопровождаются указаниями на соответствующую область их употребления: *Бот.* (ботаническое), *Медиц.* (медицинское), *Техн.* (техническое) и т.п.” [14, с. XIII]. В словаре квалификация различных помет как “ремарок” или “комментариев” также не используется.

Однако пометы различных наук или дисциплин используются только в трех первых томах⁸. Начиная с четвертого тома авторы отказались от этого словарного инструмента, заменив все подобные пометы одной-единственной пометой “Спец”. Составители объясняют такой решительный поворот в лексикографическом описании слова следующим образом: “... терминология часто принадлежит разным областям знаний и техники, так что нередко бывает трудно приурочить

тот или иной термин к определенной области. Вследствие этого Словарь для подобной терминологии сохраняет одну помету *спец.*, т.е. специальное слово, отказываясь точнее приурочивать то или иное слово к терминологии морской, авиационной, военной и т.п. Подобная приуроченность, если она возможна или необходима, достигается самим толкованием слова” [14, т. IV, с. 4–5].

В предисловии к первому тому второго издания словаря [18] утверждается, что “в целом сохраняется система помет, принятая в первом издании”. Однако в отношении лексики профессионально-терминологического характера, на наш взгляд, она все же существенно изменена, а именно: введены указания, отсутствующие ранее, а) “В проф. речи” (т.е. в профессиональной речи) и б) “В речи моряков (медиков, спортсменов, охотников и т.п.)”. Как пишут авторы, “эти комментарии используются для характеристики слов (вариантов слов) и выражений, не являющихся строго терминологическими, но свойственных речи каких-либо социальных групп, например: **БАНИТЬ...** В речи военных — чистить банником канал ствола артиллерийского орудия; **БАНКА...** В речи моряков, рыбаков — доска для сидения гребцов в лодке; **БАРАШЕК...** В проф. речи — гайка с двумя ушками или дужкой, позволяющими закручивать ее вручную; **БЕЗДЫМКА...** В речи охотников — бездымный порох; **БЫЧОК...** В проф. речи — промежуточная щитовая стойка плотины” [18, с. 11]⁹. Так, эти изменения (при сохранении помет, касающихся лексики профессионально-терминологической тематики) заключаются во введении пояснений относительно разговорной, речевой формы ее существования (ср.: “В речи...”, “В профессиональной речи...”), и, кроме того, такие пояснения здесь трактуются как “комментарии”. Последующее издание словаря [15] в отношении использования помет и комментариев занимает те же позиции. Таким образом, в изданиях [18] и [15] используются и помета “Спец.”, и пояснения типа “В грамматике — ...”, “В математике — ...”, “В медицине — ...” и т.п., которые часто квалифицируются как ремарки, и, кроме того, комментарии типа “В профессиональной речи” и “В речи ... (моряков, медиков, спортсменов, охотников и т.п.)”. Выбор конкретного способа подачи специальной лексики, как представляется, не всегда может быть понят: почему, например, слово *абулия* трактуется с помощью ремарки “В медицине” таким образом:

⁷ Естественно, что в монографии [5, приложение 8] в качестве специальной пометы, используемой в словаре С.И. Ожегова, указывается единственная помета *спец.*

⁸ Согласно уже упомянутому источнику [5, приложение 8], в этих трех томах использовано также 70 помет.

⁹ Заметим, что вопрос о том, почему слова *банить, банка, барашек, бездымка, бычок* “не являются строго терминологическими”, остается не вполне ясным.

АБУЛИЯ... В медицине — ...,

а слово *анамнез* — с помощью пометы *Спец.* таким:

АНАМНЕЗ ... *Спец.* Совокупность медицинских сведений...?

I.4. Наиболее детально пометы, указывающие на специальные области применения слова, разработаны в четырехтомном словаре [16], первое и второе издание которого вышли из печати соответственно в 1957–1961 и в 1981–1984 гг. (последующие издания — стереотипные). Общее количество научных и профессиональных областей знания (и, соответственно, помет) достигает 77, и среди них, например, *анат.* (анатомия), *арх.* (архитектура), *астр.* (астрономия), *бот.* (ботаника), *бухг.* (бухгалтерия), *иск.* (искусство), *ист.* (история), *пед.* (педагогика), *рел.* (религия) и др., причем пометы эти относятся не только к заглавному слову в целом, но и к отдельным значениям этого слова, к разным оттенкам значения слова, к устойчивым словосочетаниям терминологического характера, в состав которых входят те или иные заглавные слова и т.п. (детали см. в работе [11]). В вводном разделе этого словаря, озаглавленном “Как пользоваться словарем”, отмечается: “Особую группу составляют пометы, указывающие специальную область применения слова. Они указывают на то, что слово применяется только (или преимущественно) в определенной области науки, техники, искусства, ремесла и т.д.: *астр.* (астрономия), *бакт.* (бактериология) и т.д. (см. список условных сокращений). В том случае, когда слово, сохраняя свой терминологический характер, употребляется в нескольких областях, при нем даются две пометы, например:

АБСОРБИРОВАТЬ, *-рую, -руешь; сов. и несов., перех. и без доп.*

Физ., хим. Поглотить (поглощать), всосать (всасывать).

Если слово, имеющее специальный характер, употребляется в ряде областей, а также если затруднительно определить узкую сферу его употребления (причем оно не имеет широкого распространения в литературном языке), при нем (или при его значении) ставится помета, имеющая общее значение, *спец.*, т.е. специальное слово (или значение), например:

БАЛАНС, *-а, м., собир. Спец.* Лесной материал в виде коротких бревен, используемый для бумажного производства и выработки целлюлозы.

ЗАМЕРИТЬ, *-рю, -ришь; сов., перех. (несов. замерять и замеривать). Спец.* Произвести измерение чего-л.” [16, с. 10].

I.5. Необычно решение вопроса о пояснениях к заголовочному слову в словаре [21], в котором описывается лексика русского языка периода 1985–1997 гг. в объеме 5500 слов и выражений, отражающих практически все сферы современной жизни. В словаре имеется несколько рядов помет — функциональных, стилистических, эмоциональных и оценочных, помет, имеющих запрещающий характер, и также отражающих эвфемистический (*эвфем.*) или окказиональный (*окказ.*) характер слова. Как отмечают авторы, помимо них “в словаре используются семантические комментарии и конкретизаторы”¹⁰, в числе которых авторы приводят “В советск. время”, “В современ. употр.”, “В информатике”, “В астрологии” и др. [21, с. 22]. В числе комментариев и конкретизаторов оказываются и пояснения типа “В буддизме”, “В христианстве”, “В индуизме”, “В философии”, “В физике” [21, с. 22]. Нетрудно видеть, что к комментариям и конкретизаторам относятся пояснения весьма различного характера, что приводит к такой, например, пестрой картине (шрифтовые выделения авторов словаря):

МЕДИУМ, *а, м.* По спиритическим представлениям: посредник между людьми и миром духов (умерших);

ПАКЕТ, *а, м. 2. В информатике.* Набор взаимосвязанных программ;

ОВЕН, *овна, м. 2. В астрологии.* Человек, родившийся под этим знаком;

ПОКАЯНИЕ, *я, ср.* В христианстве: одно из семи таинств — признание перед священником своих грехов с искренним желанием отказаться от них.

Особо отметим, что особенностью словаря [21] оказывается специфическая формулировка привязки слова к научным дисциплинам и областям знания: в нем соответствующие традиционные пометы поданы как комментарии (или конкретизаторы) — не “Инф.”, а “В информатике.”; не “Филос.”, а “В философии.”; не “Физ.”, а “В физике.” и т.п.

I.6. Как отмечает главный редактор “Большого толкового словаря С.А. Кузнецов, словарь “в известной степени можно назвать преемником двух основных академических словарей, изданных в СССР” [19, с. 4], при этом имеются в виду упомянутые выше [16] и [18]. Для обозначения различных функционально-стилистических характеристик слова и пояснений в разделе “Общие сведения о словаре и структуре словарных статей” словаря [19] используются все три упомянутые ранее номинации — “помета”, “ремарка”,

¹⁰ К сожалению, трудно установить, какие именно из пояснений являются комментариями, а какие — конкретизаторами.

“комментарий”. Содержание обозначения “помета” достаточно привычно, например, для помет *физиол.* и *театр.* имеем:

БЛОКАДА... 3. *Физиол.* Прекращение или нарушение деятельности какого-л. органа, системы в результате отсутствия необходимых для их нормальной работы нервных импульсов, гормонов и т.п.;

РАМПА... *Театр.* Осветительные приборы, установленные вдоль авансцены и скрытые от зрителей низким бортиком¹¹.

Среди стилистических помет числится и помета “Спец.” (специальное), как указывается, “для слов-терминов с широкой сферой употребительности” [19, с. 15]. Применяется также и помета “Проф.” (профессионально-разговорное) — “для слов, употребляющихся в сфере профессионального общения” [19, с. 15] (заметим, что такое разграничение не вполне удачно, так как вся терминология чаще всего тоже “употребляется в сфере профессионального общения”, однако указание на разговорный характер слова, по-видимому, хорошо поясняет суть дела). Кроме помет “Спец.” и “Проф.”, в словаре используются и ремарки (энциклопедические ремарки), примерами которых в том же разделе словаря служат пояснения типа:

АВГУР... 1. В Древнем Риме: жрец, толковавший волю богов, предсказывающий будущее по поведению птиц (крику, полёту и т.п.).

АВРОРА... 1. В древнеримской мифологии: богиня утренней зари (изображается юной крылатой девушкой, появляющейся из морской пены на колеснице; соответствует древнегреческой Эос). 2. В поэзии 19 в.: утренняя заря.

Ремарки в этих случаях, согласно авторам, “уточняют время, место, условия и т.п. бытования данного понятия (слова)” [19, с. 16]. Наконец, в этом же словаре используются и служащие целям уточнения комментарии (лексико-семантические комментарии), которые “проясняют сочетаемостный ряд, конкретизируют тематический круг слов, к которым приложимо данное понятие, определяют качественные, количественные и т.п. ограничения на значение слова и обогащают толкование указанием на слово, противоположное по смыслу”; в качестве примера подобных комментариев авторы приводят следующие:

АФЕЛИЙ... Наиболее удалённая от Солнца точка орбиты вращающегося вокруг него небесного тела (ср. перигелий);

БЕСПРИНЦИПНЫЙ... Не имеющий моральных принципов, убеждений (противоп.: принципиальный);

НАРКОТИКИ... Сильнодействующие вещества, вызывающие в малых дозах эйфорию, в больших — наркотический сон (используются в медицине как болеутоляющие и снотворные средства) и др. [19].

Следовательно, в издании [19] его составители используют и пометы, и ремарки, и комментарии, при этом пометы ориентированы на привязку слова профессионально-терминологического характера к научной дисциплине или области деятельности, а ремарки и комментарии — на решение других задач.

II. Обратимся теперь к практике использования помет и ремарок непосредственно в словарных статьях изданий [16] и [17].

II.1. В словаре [17], как отмечалось выше, специализированные пометы, указывающие на различные науки и области знания (*Биол.*, *Мат.*, *Филос.*, *Геогр.*, *Психол.* и др.), не применяются, но активно используются ремарки. Бросаются в глаза чрезвычайно многообразные и в то же время разнородные функции ремарок в данном словаре, ср.:

II.1.1. АРТИКУЛЯЦИЯ. В языкознании: работа органов речи при произнесении звука.

II.1.2. АССИМИЛЯЦИЯ 2. В языкознании: уподобление, возникновение сходства с другим, соседним звуком, напр. произнесение вместо звонкого *б* в слове “бабка” глухого звука *п* [бапка] в результате уподобления по глухости следующему *к*.

II.1.3. ДЕЗАВУИРОВАТЬ. В международном праве: объявить (-влять) о несогласии с действиями доверенного лица (дипломатического представителя) или о лишении его права действовать в дальнейшем от имени своего правительства.

II.1.4. ИНТЕРНИРОВАТЬ [тэ] (спец.). 1. В международном праве: лишить (-шать) свободы передвижения и выхода из пределов страны (иностранцев, граждан или суда воюющей страны впредь до окончания войны), а также принудительно задержать (-живать) войска, вступившие на территорию нейтрального государства.

II.1.5. МОРФОЛОГИЯ (спец.). 1. В естественных науках: учение о форме и строении организмов или минералов, почв.

II.1.6. ТЕКСТ 3. В полиграфии: основная часть печатного набора (без иллюстраций, чертежей, таблиц).

II.2.1. ЖГУТИК 2. У низших организмов: орган передвижения в виде нитевидного выроста (спец.).

II.2.2. КАПЮШОН 2. У кобры: верхняя часть туловища, при опасности раздуваемая ею в виде диска (спец.).

II.2.3. МИМИКРИЯ (спец.). У нек-рых животных и растений: сходство окраски и формы с окружающей средой, способствующее им в борьбе за существование.

¹¹ Всего в данном словаре, согласно работе [5, приложение 8], имеется 69 помет.

П.2.4. НАДХВОСТЬЕ (спец.). У птиц: часть оперения на спине около хвоста.

П.2.5. СПОНДЕЙ (спец.). В ямбе и хорее: утяжелённая стопа из двух ударных слогов.

П.3.1. ВЫСЕМИНИТЬСЯ (спец.). О растениях: созрев, осыпать семена.

П.3.2. ДВУДОМНЫЙ (спец.) О растениях: обладающий цветками обоего пола (пестичными и тычиночными), расположенными на разных особях.

П.3.3. ЖИРОВАТЬ 2. О диких животных: нагуливать жир, кормиться или отдыхать в сытом состоянии (спец.). **3.** О растениях, побегах: разрастаться в ущерб развитию плодов (спец.).

П.3.4. ЛИЦЕВОЙ 3. О старинных рукописях: иллюстрированный, с миниатюрами (спец.).

П.3.5. ОСАЖДАТЬСЯ 3. Об атмосферных осадках: падать на землю (спец.).

П.3.6. СИЛЛАБИЧЕСКИЙ (спец.). О стихе: основанный на определённом количестве слогов независимо от расположения ударений в словах.

П.4.1. ЛЕЧЕБНИК² (разг.; в речи медиков). Врач-терапевт.

П.4.2. ГРАЖДАНКА 2. В речи военных: невоенная, гражданская жизнь (прост.).

П.4.3. Груз “двести”, груз 200 — в речи военных: отправляемый в тыл гроб с телом погибшего.

П.4.4. ЗЕМЛЯ... *Большая земля* (материк или берег материка в речи мореплавателей, жителей острова).

П.4.5. ПРАВИЛО 4. В речи охотников: хвост (собаки, волка, лисицы).

П.4.6. СТАРИНА. В речи сказителей: эпическое сказание, былина.

В самом деле, в примерах П.1.1.—П.1.6. текст ремарки, предшествующий знаку “:” (двоеточия), фактически выражает область знания, в рамках которого используется лексикографируемое слово в данном значении (“В языкознании”, “В международном праве”, “В естественных науках”, “В полиграфии”); в примерах П.2.1.—П.2.5. функция ремарки совершенно другая — обозначение части (или свойства) номинируемого объекта (“у низших организмов”, “у кобры”, “у некоторых животных и растений”, “у птиц”); в примерах П.3.1.—П.3.6. ремарка, раскрывая ограничения в сочетаемости названного процесса или свойства, выражает соответствующий актант или носителя свойства (“о растениях”, “о диких животных”, “о растениях, побегах”, “о старинных рукописях”, “об атмосферных осадках”, “о стихе”); наконец, в примерах П.4.1.—П.4.6. ремарка фиксирует метаязыковую информацию об использующих соответствующую номинацию в языке, причем, как правило, в разговорной его разновидности (“В речи медиков”, “В речи военных”, “В речи мореплавателей”).

Подобная разнородность, гетерогенность применения ремарки вряд ли целесообразна. Предпочтительнее предварительное разграничение помет и ремарок и использование помет в одной функции, а ремарок — в другой. Заметим, что приведенные выше примеры П.1.1.—П.1.6. без каких-либо существенных изменений (кроме уточнения тематической области) вполне могли бы не использовать ремарку и выглядеть так:

П.1.1'. АРТИКУЛЯЦИЯ *Лингв.* Работа органов речи при произнесении звука.

П.1.2'. АССИМИЛЯЦИЯ 2. Уподобление, возникновение сходства с другим, соседним звуком, напр. произнесение вместо звонкого *б* в слове “бабка” глухого звука *п* [бапка] в результате уподобления по глухости следующему *к* (*лингв.*).

П.1.3'. ДЕЗАВУИРОВАТЬ *Юр.* Объявить (-влять) о несогласии с действиями доверенного лица (дипломатического представителя) или о лишении его права действовать в дальнейшем от имени своего правительства.

П.1.4'. ИНТЕРНИРОВАТЬ [*тэ*] **1.** Лишить (-шать) свободы передвижения и выхода из пределов страны (иностранцев, граждан или суда воюющей страны впредь до окончания войны), а также принудительно задержать (-живать) войска, вступившие на территорию нейтрального государства (*юр.*).

П.1.5'. МОРФОЛОГИЯ (*спец.*). **1.** Учение о форме и строении организмов или минералов, почв (*биол., хим.*).

П.1.6'. ТЕКСТ 3. Основная часть печатного набора (без иллюстраций, чертежей, таблиц) (*полигр.*).

Интересно, что когда в издании [17] описанию подлежит словосочетание, ремарка не используется, а применяется только помета “спец.”, ср.:

П.5.1. Красная строка 2) заголовочная строка, имеющая с обеих сторон равные отступы (спец.).

П.5.2. Лунные моря (спец.) — большие и тёмные, почти плоские, углублённые участки поверхности Луны.

П.5.3. Открытое море (спец.) — морское пространство за пределами территориальных вод какого-н. государства.

П.5.4. Закрытое море (спец.) — морское пространство, представляющее собой территориальные воды какого-н. государства.

П.5.5. Физическое лицо (спец.) — правоспособный человек.

П.5.6. Юридическое лицо (спец.) — самостоятельная организация, обладающая имущественными и другими гражданскими правами и обязанностями.

Хотя теоретически, по аналогии с примерами П.1.1.—П.1.6., здесь могло бы и, скорее всего, должно было бы быть:

П.5.1'. Красная строка 2) В языкознании, полиграфии: заголовочная строка, имеющая с обеих сторон равные отступы (спец.).

П.5.2'. Лунные моря (спец.). В астрономии: большие и тёмные, почти плоские, углублённые участки поверхности Луны.

П.5.3'. Открытое море (спец.). В морском деле, в праве: морское пространство за пределами территориальных вод какого-н. государства.

П.5.4'. Закрытое море (спец.) — В морском деле, в праве: морское пространство, представляющее собой территориальные воды какого-н. государства.

П.5.5'. Физическое лицо (спец.) — В праве: правоспособный человек.

П.5.6'. Юридическое лицо (спец.) — В праве: самостоятельная организация, обладающая имущественными и другими гражданскими правами и обязанностями.

Однако на практике этого не происходит и описание специальных словосочетаний терминологического и профессионального характера строится по типу П.1.1'–П.1.6', а не по типу П.1.1.–П.1.6.

Аналогично вышесказанному можно было бы следующим образом трансформировать лексикографическое оформление специальной лексики из второй группы примеров, совершенно не меняя его содержание, но не прибегая к использованию ремарки, а оперируя только пометой:

П.2.1'. ЖГУТИК 2. Орган передвижения в виде нитевидного выроста низших организмов (*биол.*).

П.2.2'. КАПЮШОН 2. Верхняя часть туловища кобры, при опасности раздуваемая ею в виде диска (*зоол.*).

П.2.3'. МИМИКРИЯ (*Зоол.*). Сходство окраски и формы нек-рых животных и растений с окружающей средой, способствующее им в борьбе за существование.

П.2.4'. НАДХВОСТЬЕ (*Зоол.*). Часть оперения на спине около хвоста у птиц.

П.2.5'. СПОНДЕЙ (*Лит.*). Утяжелённая стопа из двух ударных слогов в ямбе и хорее.

Интересна также подача вокабул третьей группы. Поучительно в этом отношении сравнение практики словарей [16] и [17]. Для лексикографического представления этой группы слов в словаре [16] ремарка (в привычном ее понимании) не используется, чаще всего она заменяется пояснением в скобках после толкования, ср. словарные статьи тех же лексических единиц:

П.3.1'. ВЫСЕМИНИТЬСЯ. С.-х. Рассыпать, обронить семена (о созревшем хлебном растении, о травах).

П.3.2'. ДВУДОМНЫЙ. *Бот.* Такой, у которого мужские и женские цветки помещаются на разных особях (о растениях).

П.3.3'. ЖИРОВАТЬ² 1. Кормиться, резвиться, гуляя (о звере, птице, рыбе). **2.** *Сад.* Разрастаться в ущерб плодоношению (о деревьях).

П.3.4'. ЛИЦЕВОЙ 4. *Спец.* Иллюстрированный, с рисунками, миниатюрами (о старинных рукописях).

П.3.5'. ОСАЖДАТЬСЯ 2. Падать на землю (об атмосферной влаге).

П.3.6'. СИЛЛАБИЧЕСКИЙ. *Лит.* Основанный на соблюдении определенного количества слогов в строке вне зависимости от расположения в ней ударений (о стихосложении).

Фактически здесь то же самое или очень близкое толкование той же самой единицы сопровождается некоторым пояснением, сделанным после толкования и оформленным скобками, что позволяет говорить о еще одной лексикографической функции, которую можно было бы условно назвать **актантным пояснением, актантной ремаркой**, раскрывающей особенности актантной сочетаемости заголовочного слова (что чаще всего, по понятным причинам, необходимо для прилагательных и глаголов). Мы не будем больше останавливаться на этом вопросе, отметив только, что, как и в предыдущих случаях, эта информация о той или иной лексической единице носит собственно языковой характер в отличие от случаев П.4.1.–П.4.6., когда ремарка фиксирует метаязыковую информацию об использующих эту единицу, являясь таким образом метаязыковой. При этом чаще всего речь идет о разговорном варианте такого использования, ср. “в речи медиков”, “в речи военных”, “в речи мореплавателей”, и составляющая этой ремарки “В речи” сама по себе является металингвистической, в связи с чем представляется, что именно в этой своей функции ремарка наиболее и необходима, и уместна, и незаменима.

Обращает на себя внимание еще одна ситуация разноречия и непоследовательности в лексикографическом описании специальной лексики, когда в одних случаях словарная статья имеет помету или пометы, а в других случаях словарная статья того же заголовочного слова не имеет ни пометы, ни ремарки. Особенно “не повезло” в этом отношении словам религиозной и церковной тематики (широкий круг вопросов словарного представления этой лексики исследуется в работе [23]). Таковы, например, слова *всенощная*, *литургия*, *месса*, *откровение*, *престол*, для которых имеем следующие лексикографические представления:

П.6.1. МАС: ВСЕНОЩНАЯ... Вечерняя церковная служба у православных христиан.

СОШ: ВСЕНОЩНАЯ... У православных: церковная предпраздничная вечерняя (иногда продолжающаяся и ночью) служба.

П.6.2. МАС: ЛИТУРГИЯ... Главное христианское церковное богослужение.

СОШ: ЛИТУРГИЯ... 1. У христиан: утреннее или дневное богослужение, включающее в себя молитвы,

песнопения, чтение священных книг, проповеди и другие обрядовые действия.

П.6.3. МАС: МЕССА¹ ... Католическая обедня.

СОШ: МЕССА¹ ... В католической церкви: литургия, включающая чтение молитв, чередующееся с песнопениями или органной музыкой.

П.6.4. МАС: ОТКРОВЕНИЕ... 1. *Устар.* Изъявление, сообщение кому-л., согласно христианским догматам, божественной воли.

СОШ: ОТКРОВЕНИЕ... 4. В религии: воля божества как истина, открываемая людям.

П.6.5. МАС: ОТПЕВАНИЕ... 2. Церковный обряд, совершаемый над покойником.

СОШ: ОТПЕВАНИЕ... В христианстве и нек-рых других религиях: погребальный обряд — чтение молитв и пение над телом умершего.

П.6.6. МАС: ПРЕСТОЛ... 2. В христианской церкви: высокий четырехугольный стол, стоящий посредине алтаря.

СОШ: ПРЕСТОЛ... 2. Высокий стол, стоящий посредине церковного алтаря.

П.6.7. МАС: ТАИНСТВО... 2. Религиозный обряд, имеющий, по убеждению верующих, чудодейственную силу, сообщающий особую благодать.

СОШ: ТАИНСТВО... В христианстве: церковный обряд, предназначенный для приобщения верующего к божественной благодати.

Кроме того, в составе этой группы лексики имеется подгруппа, номинирующая объекты и явления, само существование которых обусловлено “культурным преданием” и эта часть словарного состава также отражается в разных словарях по-разному: в словаре [16] нет никаких помет, а словарь [17] снабжает заголовочное слово ремаркой, ср.:

П.6.8. МАС: ПРЕОБРАЖЕНИЕ... 2. Один из церковных праздников.

СОШ: ПРЕОБРАЖЕНИЕ... 2... В православии: двенадцатый праздник в память божественного, в лучах и сиянии, преображения Иисуса Христа перед лицом его учеников (19 августа).

П.6.9. МАС: ТРОИЦА... 2. Народное название троицына дня.

СОШ: ТРОИЦА... 2. В православии: один из двенадцати (двунадесятых) основных церковных праздников, отмечаемый в 50-й день от Пасхи (Пятидесятница) в память Святой Троицы.

П.6.10. МАС: УСПЕНИЕ... 2. Церковный праздник в память смерти богородицы.

СОШ: УСПЕНИЕ... 2... В православии: двенадцатый праздник (15/28 августа) в память дня смерти Богородицы.

П.6.11. МАС: ШАМАН... Служитель культа, согласно верованиям народов с древним анимистическим мировоззрением, вступающий в общение с духами с целью ограждения людей от их козней и причиняемых ими болезней.

СОШ: ШАМАН... У нек-рых народов, сохраняющих веру в духов и в возможность общения с ними

посредством ритуальных действий: служитель культа; колдун-знахарь, способный приводить себя в состояние экстаза.

III. Таким образом, предварительно можно сформулировать следующие выводы.

III.1. Представленный обзор используемых в толковых словарях разъяснений относительно пояснений к отдельным словам и значениям слов профессионального и терминологического характера, а также само использование этих пояснений свидетельствует о том, что в них представлены разнообразные типы этих пояснений — пометы, ремарки, комментарии, конкретизаторы. Можно полагать, что пометы имеют наиболее краткую, более нормализованную форму и более регулярное использование, что позволяет предусмотреть их списочную фиксацию для всего словарного состава; ремарки обычно словесно более распространены, в своих формулировках более свободны по способу выражения и условиям своего применения; наконец, комментарии еще более индивидуальны и словесно протяженны и разнообразны.

В целом же лексикографическая терминология этих пояснений и их функций весьма слабо разработана, и сами понятия пометы, ремарки, комментарии не терминологизированы, строго не дифференцированы и не ориентированы на лексикографическое представление информации о слове различного типа. Все это приводит к непоследовательности и чрезвычайной пестроте подачи одних и тех же — по смысловой функции! — пояснений и, наоборот, одинаковых по способу представления самых разных — по смысловой функции! — пояснений. Эта непоследовательность и пестрота проявляются не только в различных словарях, но даже в пределах одного словаря.

III.2. Анализ лексикографического материала показывает, что целесообразно различать по крайней мере три вида пояснений, с разной стороны характеризующих лексику терминологического и профессионального типа, достаточно широко используемую в общем языке. К таковым относятся:

а) пояснения, характеризующие области знания, в письменных и устных текстах которых эта лексика преимущественно используется, например, *арх.* (архитектура), *бот.* (ботаника), *лит.* (литература), *психол.* (психология), *филос.* (философия) и т.п.

б) пояснения, характеризующие лиц, пишущих или говорящих на соответствующие темы и

использующих эту лексику, например, *в речи военных, в речи охотников, в речи рыбаков* и т.п.

в) пояснения, характеризующие статус существования той реалии, которая обозначена соответствующим словом, например, *в народных поверьях, в древнегреческой мифологии, в иудаизме* и т.п.

Опираясь на уже имеющиеся традиции, использование **пометы** целесообразно сориентировать на ту или иную область знания, дисциплину или тематическую область, в которых сформировалась своя терминология для обозначения специальных понятий, а список таких областей знания составителю словаря желательно предварительно сформировать до составления словарного описания слов (что не исключает его корректировок в ходе разработки словаря). Явление терминологичности слова какой-либо дисциплины или тематической области следует положить в основу использования лексикографической пометы, фиксирующей эту дисциплину или область знания.

Привлечение **ремарки** к лексикографическому описанию слова в принципе должно ориентироваться на другое языковое явление — она должна раскрывать использование слова той или иной социальной (часто, хотя и не всегда, профессиональной) группой. Соответственно ремарка называет не область знания, но большую или меньшую группу лиц, использующую данное специальное обозначение: автомобилистов, любителей рыбной ловли или охоты, заядлых спортивных болельщиков, филателистов или филокартистов и т.п.¹²

Наконец, обращение к возможностям **комментария** рационально в случаях наибольшей индивидуальности использования языковой единицы профессионального и терминологического характера, которая обусловлена хронологическими и локативными пределами ее употребления, особыми ситуациями ее функционирования, статусом существования обозначаемого и др.

Дело, однако, не столько собственно в недостатках лексикографической терминологии, сколько в разграничении свойств слова и в последовательном отражении этих свойств в лексикографической практике. Впрочем, предложенное разграничение помет, ремарок и комментариев

является крайне желательным при сохранении номинаций “помета”, “ремарка” и “комментарий”. Так, можно было бы, сохраняя традицию использования лексикографической терминологии, все пояснения относительно сферы знания, в которой функционирует специальное слово, называть **пометами** с функциональными уточнениями и говорить о **помете области знания**, о **ремарке относительно использующего данное (профессионально-терминологическое) слово** и о **комментарии статуса существования (поименованного)**.

Другое, вполне удовлетворительное, решение могло бы состоять в том, что принимается более узкий терминологический фонд лексикографии, слова “ремарка” и “комментарий” не причисляются к лексикографической терминологии, а все рассмотренные пояснения именуются **пометами**, но сами пометы имеют дополнительные атрибуты и делятся на **пометы области знания**, **пометы использующего слово** и **пометы статуса существования поименованного**. Далее мы пользуемся и той, и другой терминологией, а самым важным оказывается факт функционального разграничения принятых пояснений.

III.3. Если исходить из сказанного, то для пояснений к лексике рассматриваемого типа можно предложить достаточно единообразные следующие формулировки.

Так, для **помет области знания (собственно помет)** можно рекомендовать помещенные в круглых скобках привычные графически выделенные курсивом сокращенные наименования наук, дисциплин, областей знания, например, *(Авиа)*, *(Биол.)*, *(Ист.)*, *(Лингв.)*, *(Мат.)*, *(Мед.)*, *(Театр.)*, *(Экон.)* и т.п. Для **помет использующего слово (для ремарок)** вместо достаточно привычной также помещаемой в круглых скобках формулировки *(В речи...)* или *(В профессиональной речи...)* (например, *(В речи военных)*, *(В речи журналистов)*, *(В речи медиков)* и т.п.) мы выбираем упомянутую выше помету **разг.** (разговорное). В сочетании с указанием на область знания или деятельности помета **разг.** чаще всего дает представление и о сфере распространения заголовочного слова, и об использующем данное слово. Наконец, для **помет статуса существования поименованного (для комментариев)** можно использовать формулировку, начинающуюся со слова *согласно...*, например, *согласно античной мифологии*, *согласно иудаизму*, *согласно православия*, *согласно русским народным поверьям*, *согласно христианству* и т.п. В последнем случае, однако, необходимо различать события и “вещи”, существующие в рамках религиозной доктрины, мифа, поверья, зафиксированные

¹² Разумеется, социальный характер объединения группы лиц как-то связан, коррелирует с теми или иными специальными знаниями, которыми соответствующие лица обладают, а через них — и со специальными понятиями и с их обозначениями. Однако фактор привязки к специальному понятию в этих случаях вторичен, не является “системно подавляющим” (как в развитых науках), а в отдельных случаях вообще не действует.

общеизвестным, религиозно и культурно значимым повествованием, и безусловно существующие и функционирующие конкретные реалии, связанные с соответствующей религией, мифом, поверьем, повествованием. Так, помета статуса существования необходима для словарных статей языковых единиц *Нагорная проповедь, Преображение (Господне), (Святая) Троица, хиджра, чакра*. По всей вероятности, о словах этого типа в работе [24, с. 78] говорится: “можно напомнить, что, когда от лексикографа требуется соблюдение мировоззренческого нейтралитета, на помощь могут прийти такие обороты, как, например, согласно христианскому вероучению и т.п.”. Однако лексические единицы, например, *амвон, кипа, конфирмация, миро, просфора, сутана, часослов* и др. подобных оборотов в качестве помет статуса существования (или им эквивалентных ремарок) не требуют.

Система пояснений, реализующая в толковом словаре эти рекомендации, как представляется, могла бы в целом достаточно последовательно выглядеть так:

1.

ВОСПРИЯТИЕ, -я, *ср.*

Филос., психол. Отражение в сознании действующих на органы чувств предметов и явлений материального мира, включающее в себя понимание и осмысление их на основе предшествующего опыта;

ПАТИНА и **ПАТИНА**, -ы, *ж.*

Иск., археол. Пленка различных оттенков, образующаяся на поверхности изделий из меди, бронзы, латуни естественным способом (при окислении металлов) или в результате специальной обработки “под бронзу”;

РЕМЕЙК и **РИМЕЙК**, -а, *м.*

Кино. Новая версия или интерпретация уже существующих произведений (фильма, мультфильма и т.п.);

ТРИПТИХ, -а, *м.*

Лит., иск. Композиция из трех “частей”, объединенных общей идеей, темой, замыслом или сюжетом, которую составляют три картины, рисунка и т.п. или три литературных произведения — стихотворения, прозаических отрывка, спектакля из трех пьес и т.п.

2.

ЗАВИСАНИЕ, -я, *ср.*

Инф., разг. Состояние вычислительной системы, программы, при котором они перестают реагировать на команды или запросы извне и выдавать результаты в соответствии с ними;

СБОРНИК, -а, *м.*

Спорт., разг. Член команды, выступающий за сборную страны;

ТЕНЕВАЯ ЭКОНОМИКА

Экон., разг. Нелегальная экономическая деятельность, находящаяся вне государственного и общественного контроля и учета.

3.

ПРЕОБРАЖЕНИЕ ГОСПОДНЕ (*все слова с Прописной буквы*)

Рел., церк. Согласно христианству, чудесное преобразование Иисуса Христа перед ближайшими его учениками, а также один из двенадцати (двунадесяти) праздников, отмечаемый в честь этого события в конце лета и сопровождаемый освящением плодов нового урожая.

СТРАШНЫЙ СУД (*С в первом слове Прописная*).

Рел. Согласно некоторым религиям (христианству, исламу, иудаизму), ожидающий людей после конца света Божий суд, по решению которого праведники получают место в раю, а грешники — в аду;

ТРОИЦА, -ы, *ж* (*Т — Прописная*).

1. Рел., церк. Согласно христианству, триединный Бог, существующий в трех лицах (ипостасях): Отец, Сын, Святой Дух, а также связанный с этим один из двенадцати (двунадесяти) праздников, отмечаемый в определенный день после Пасхи;

ХИДЖРА, -ы, *ж.*

Рел., ист. Согласно исламу, переселение пророка Мухаммеда и первых мусульман из Мекки в Медину, произошедшее, вероятно, в сентябре 622 г., а также календарь, ведущий отсчет лет с этого события и существующий в двух формах — солнечной хиджры и лунной хиджры;

ТАНТРА, -ы, *ж.*

Рел. Согласно буддизму, духовная практика, включающая в себя систему специальных техник, направленных на расширение границ сознания и самосовершенствование.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Сороколетов Ф.П.* Смысловая характеристика терминов в толковых словарях // Лексикографический сборник. Вып. V. М., 1962. С. 126–131.
2. *Емельянова О.Н.* О ремарках в толковых словарях // Русская речь. 2004. № 4. С. 74–75.
3. *Емельянова О.Н.* Стилистическая информация в толковом словаре (аналитический обзор проблематики). Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2013. 315 с.
4. *Емельянова О.Н.* Стилистический комментарий и энциклопедические ремарки в толковых словарях русского языка // Вестник Красноярского государственного педагогического университета им. В.П. Астафьева. Филологические науки. Языкознание. 2019. № 1 (47). С. 121–129.
5. *Круглов В.М., Истратий В.В., Гамирова Д.Р., Каплан Е.Д.* Нормативно-стилистические пометы в толковых академических словарях русского языка / Под общ. ред. В.М. Круглова. СПб.: Нестор-История, 2015. 442 с.
6. *Крысин Л.П.* Терминологическая лексика в современных лингвистических словарях // Терминология

- и знание: Мат-лы II Межд. симпозиума. М., 2010. С. 54–62.
7. Крысин Л.П. Специальный термин в качестве объекта описания в толковом словаре // Крысин Л.П. Рассказы о русских словарях: книга для учащихся. М., 2011. С. 67–74.
 8. Скляревская Г.Н. Еще раз о проблемах лексикографической стилистики // Вопросы языкознания. 1988. № 3. С. 84–97.
 9. Сороколетов Ф.П. О месте производственной терминологии в толковом словаре русского языка // Лексикографический сборник. Вып. I. М., 1957. С. 121–134.
 10. Сороколетов Ф.П. Специальная терминология в толковом словаре. Отбор терминов // Научно-техническая терминология. Вып. 11. М., 1976. С. 1–8.
 11. Шелов С.Д., Цумарев А.Э. Пометы как элементы описания языковых единиц терминологического и профессионального характера (на материале Малого академического словаря русского языка) // Русский язык в культурно-историческом измерении. Посвящается 200-летию Я.К. Грота. Тезисы докл. III Межд. конф. “Культура русской речи”. М.: ИРЯ РАН, 2012. С. 224–228.
 12. Цумарев А.Э. Об усовершенствовании маркирования специальной лексики в толковых словарях // Терминология и знание: Мат-лы IV Межд. симпозиума. М., 2014. С. 268–282.
 13. Цумарев А.Э. Какой быть словарной статье словаря социально значимой специальной лексики // Терминология и знание: Мат-лы V Межд. симпозиума. М., 2017. С. 255–273.
 14. БАС-1 – Словарь современного русского литературного языка / Гл. ред. В.И. Чернышев. Т. 1–17. М., Л.: Изд-во АН СССР, 1948–1965.
 15. БАС-3 – Большой академический словарь русского языка / Под ред. А.С. Герда. М., СПб.: Наука, 2004 (продолжающееся издание).
 16. МАС – Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистических исследований; Под ред. А.П. Евгеньевой. 4-е изд., стереотип. М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999.
 17. СОШ – Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / 4-е изд., доп. М.: Азбуковник, 1997. 944 с.
 18. БАС-2 – Словарь современного русского литературного языка: В 20 т. Т. 1–7. М.: Русский язык, 1991.
 19. БТСК – Большой толковый словарь русского языка / РАН. Ин-т лингв. исслед.; сост., гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2000. 1534 с.
 20. СУ – Толковый словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. Д.Н. Ушакова. М.: Сов. энцикл.; ОГИЗ, 1935–1940.
 21. ТСС – Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / Под ред. Г.Н. Скляревской. СПб.: Фолио-Пресс, 1998. 699 с.
 22. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. “Окказиональные” пометы в “Словаре русского языка” С.И. Ожегова. К определению места безэквивалентной и фоновой лексики в современном русском литературном языке // Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, речеповеденческих тактик и сапиентемы / Под ред. Ю.С. Степанова. М.: Индрик, 2005. 215 с.
 23. Цумарев А.Э., Шестакова Л.Л., Людоговский Л.Б. Религиозная лексика в толковом словаре: культурно-речевой аспект // Русская речь. 2019. № 6. С. 45–57.
 24. Цумарев А.Э. Толкование единиц религиозной лексики в общем толковом словаре русского языка // Русская речь. 2020. № 5. С. 70–84.

REFERENCES

1. Sorokoletov, F.P. *Smyslovaya harakteristika terminov v tolkovykh slovaryah* [Semantic Characteristics of Terms in Explanatory Dictionaries]. *Leksigraficheskij sbornik* [Lexicographic Collection]. Issue V. Moscow, 1962, pp. 126–131. (In Russ.)
2. Emelyanova, O.N. *O remarkah v tolkovykh slovaryah* [On Remarks in Explanatory Dictionaries]. *Russkaya rech.* [Russian Speech]. 2004, No. 4, pp. 74–75. (In Russ.)
3. Emelyanova, O.N. *Stilisticheskaya informaciya v tolkovom slovare (analiticheskij obzor problematiki)* [Stylistic Information in the Explanatory Dictionary (Analytical Review of the Problem)]. Krasnoyarsk, Sib. feder. un-t Publ., 2013, 315 p. (In Russ.)
4. Emelyanova, O.N. *Stilisticheskij kommentarij i enciklopedicheskie remarki v tolkovykh slovaryah russkogo yazyka* [Stylistic Commentary and Encyclopedic Remarks in Explanatory Dictionaries of the Russian Language]. *Vestnik Krasnoyarskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo un-ta im. V.P. Astaf'eva. Filologicheskie nauki. Yazykoznanie* [Bulletin of the Krasnoyarsk State Pedagogical University Named after V.P. Astafyev. Philological Sciences. Linguistics]. 2019, No. 1 (47), pp. 121–129. (In Russ.)
5. Kruglov, V.M., Istraty, V.V., Gamirova, D.R., Kaplan, E.D. *Normativno-stilisticheskie pomety v tolkovykh akademicheskikh slovaryah russkogo yazyka* [Normative and Stylistic Labels in the Explanatory Academic Dictionaries of the Russian Language, Ed. By V.M. Kruglov]. St. Petersburg, Nestor-Istoriya Publ., 2015. 442 p. (In Russ.)

6. Krysin, L.P. *Terminologicheskaya leksika v sovremennykh lingvisticheskikh slovaryakh* [Terminological Lexicon in Modern Language Dictionaries]. *Terminologiya i znanie: Mat-ly II Mezhd. simpoziuma* [Terminology and Knowledge: Materials of the II International Symposium]. Moscow, 2010, pp. 54–62. (In Russ.)
7. Krysin, L.P. *Specialnyj termin v kachestve objekta opisaniya v tolkovom slovare* [Special Term as Object of Description in Explanatory Dictionary]. Krysin, L.P. *Rasskazy o russkikh slovaryakh: kniga dlya uchashchihsya* [Stories about Russian Dictionaries: a Book for Students]. Moscow, 2011, pp. 67–74. (In Russ.)
8. Sklyarevskaya, G.N. *Eshche raz o problemakh leksikograficheskoy stilistiki* [One More Time on the Problems of Lexicographic Stylistics]. *Voprosy yazykoznaniya* [Topics in the Study of Language]. 1988, No. 3, pp. 84–97. (In Russ.)
9. Sorokoletov, F.P. *O meste proizvodstvennoj terminologii v tolkovom slovare russkogo yazyka* [On the Proper Place of Production Terminology in Explanatory Dictionary of the Russian Language]. *Leksikograficheskij sbornik* [Lexicographic Collection]. Issue I. Moscow, 1957, pp. 121–134. (In Russ.)
10. Sorokoletov, F.P. *Specialnaya terminologiya v tolkovom slovare. Otor terminov* [Special Terminology in the Explanatory Dictionary. Selection of Terms]. *Nauchno-tekhnicheskaya terminologiya* [Scientific and Technical Terminology]. Issue 11. Moscow, 1976, pp. 1–8. (In Russ.)
11. Shelov, S.D., Tsumarev, A.E. *Pomety kak elementy opisaniya yazykovykh edinits terminologicheskogo i professionalnogo haraktera (na materiale Malogo akademicheskogo slovaryakh russkogo yazyka)* [Labels as Elements of the Description of Terminological and Professional Lexical Units (on the Evidence of the Small Academic Dictionary of the Russian Language)]. *Russkij yazyk v kulturno-istoricheskom izmerenii. Posvyashchaetsya 200-letiyu Ya.K. Grot. Tezisy dokl. III Mezhd. konf. "Kultura russkoj rechi"* [Russian Language in Cultural and Historical Dimension. Dedicated to the 200th Anniversary of Ya.K. Grot. Theses of the III International Conference "Culture of Russian Speech"]. Moscow, IRYA RAN Publ., 2012, pp. 224–228. (In Russ.)
12. Tsumarev, A.E. *Ob usovershenstvovanii markirovaniya specialnoj leksiki v tolkovykh slovaryakh* [On Improving Labels for Special Lexicon in Explanatory Dictionaries]. *Terminologiya i znanie: Mat-ly IV Mezhd. simpoziuma* [Terminology and Knowledge: Materials of the IV International Symposium]. Moscow, 2014, pp. 268–282. (In Russ.)
13. Tsumarev, A.E. *Kakoj byt' slovarnoj stat'e slovaryakh socialno znachimoj specialnoj leksiki* [What Should be the Dictionary Entry in the Dictionary of Socially Significant Special Lexicon]. *Terminologiya i znanie: Mat-ly V Mezhd. simpoziuma* [Terminology and Knowledge: Materials of the V International Symposium]. Moscow, 2017, pp. 255–273. (In Russ.)
14. BAS-1 — *Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka. Gl. red. V.I. Chernyshev* [Dictionary of Modern Russian Standard Language. Editor by V.I. Chernyshev]. Vol. 1–17. Moscow, Leningrad, Izd-vo AN SSSR Publ., 1948–1965. (In Russ.)
15. BAS-3 — *Bolshoj akademicheskij slovar' russkogo yazyka. Pod red. A.S. Gerda* [Large Academic Dictionary of the Russian Language. Edited by A.S. Gerd]. Moscow, St. Petersburg, Nauka Publ., 2004 [ongoing publication]. (In Russ.)
16. MAS — *Slovar' russkogo yazyka v 4-h t.* [Dictionary of the Russian Language in 4 Volumes. RAS, Institute of Linguistic Research; Edited by A.P. Evgenieva. 4th ed. stereotype]. Moscow, Rus. yaz.; Poligrafresursy Publ., 1999. (In Russ.)
17. SOSH — Ozhegov, S.I., Shvedova, N.Yu. *Tolkovyj slovar' russkogo yazyka: 80 000 slov i frazeologicheskikh vyrazhenij; 4-e izd., dop.* [Explanatory Dictionary of the Russian Language: 80,000 Words and Phraseological Expressions; 4th ed., Supplement]. Moscow Azbukovnik Publ., 1997. 944 p. (In Russ.)
18. BAS-2 — *Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka: v 20 t.* [Dictionary of the Modern Russian Standard Language: in 20 Vols.]. Vol. 1–7. Moscow, Russkij yazyk Publ., 1991. (In Russ.)
19. BTRK — *Bolshoj tolkovyj slovar' russkogo yazyka. RAN. In-t lingv. issled.; sost., gl. red. S.A. Kuznetsov* [A Large Explanatory Dictionary of the Russian Language. RAS. Ins-te of Linguistic Research; Comp., Ch. Ed. S.A. Kuznetsov]. St. Petersburg, Norint Publ., 2000. 1534 p. (In Russ.)
20. SU — *Tolkovyj slovar' russkogo yazyka: V 4 t.; Pod red. D.N. Ushakova* [Explanatory Dictionary of the Russian Language: in 4 Volumes; Edited by D.N. Ushakov]. Moscow, OGIZ Publ., 1935–1940. (In Russ.)
21. TSS — *Tolkovyj slovar' russkogo yazyka konca XX veka. Yazykovye izmeneniya; Pod red. G.N. Sklyarevskoj* [Explanatory Dictionary of the Russian Language of the Late 20th Century. Language Changes; Edited by G.N. Sklyarevskaya]. St. Petersburg, Folio-Press Publ., 1998. 699 p. (In Russ.)
22. Vereshchagin, E.M., Kostomarov, V.G. *"Okkazionalnye" pomety v "Slovare russkogo yazyka" S.I. Ozhegova. K opredeleniyu mesta bezekvivalentnoj i fonovoj leksiki v sovremennom russskom literaturnom yazyke* ["Occasional" Labels in the Dictionary of the Russian Language by S.I. Ozhegov. On Identification of the Place of Non-Equivalent and Background Lexicon in the Modern Standard Russian Language]. Vereshchagin, E.M., Kostomarov, V.G. *Yazyk i kultura. Tri lingvostranovedcheskie koncepcii: leksicheskogo fona, rechepovedencheskikh taktik i sapientemy. Pod red. Yu.S. Stepanova* [Language and Culture. Three Linguistic and Cultural Concepts: Lexical Background, Speech-Behavioral Tactics and Sapientems; Edited by

- Yu.S. Stepanov]. Moscow, Indrik Publ., 2005. 215 p. (In Russ.)
23. Tsumarev, A.E., Shestakova, L.L., Lyudogovsky, L.B. *Religioznaya leksika v tolkovom slovare: kulturno-rechevoj aspekt* [Religious Lexicon in the Explanatory Dictionary: Cultural and Speech Aspect]. *Russkaya rech* [Russian Speech]. 2019, No. 6, pp. 45–57. (In Russ.)
24. Tsumarev, A.E. *Tolkovanie edinic religioznoj leksiki v obshchem tolkovom slovare russkogo yazyka* [Interpretation of Units of Religious Lexicon in the Common Explanatory Dictionary of the Russian Language]. *Russkaya rech* [Russian Speech]. 2020, No. 5, pp. 70–84. (In Russ.)

Дата поступления материала в редакцию: 01 ноября 2021 г.
Статья поступила после рецензирования и доработки: 16 ноября 2021 г.
Статья принята к публикации: 02 декабря 2021 г.
Дата публикации: 28 февраля 2022 г.

Received by Editor on November 01, 2021
Revised on November 16, 2021
Accepted on December 02, 2021
Date of publication: February 28, 2022